



60. mostra internazionale d'arte cinematografica

Altre informazioni obbligatorie *Other mandatory information*

La proiezione di Venezia sarà l'anteprima mondiale del film? si yes no no
Will the Venice screening be the world première of the film?

Se no si prega di indicare if no please specify
Data e luogo della prima presentazione pubblica *Date and place of the first public screening*

Paesi dove il film è stato presentato *Countries where the film has been released*

Festival ai quali il film ha partecipato *Festival to which the film has participated*

Premi Awards

Informazioni sulla produzione *Production information*

SOCIETÀ DI PRODUZIONE *PRODUCTION COMPANY*

indirizzo *address*

città *city* cap *zip code* nazione *country*

telefono *phone* fax e-mail

nome del contatto *contact name*

DISTRIBUZIONE INTERNAZIONALE *WORLD SALES COMPANY*

indirizzo *address*

città *city* cap *zip code* nazione *country*

telefono *phone* fax e-mail

nome del contatto *contact name*

DISTRIBUZIONE IN ITALIA *ITALIAN DISTRIBUTION COMPANY*

Spedizione di pellicole e video *Prints and video shipping*

VIDEO *VIDEOS*
Inviare le videocassette per posta o corriere (porto franco) indicando "senza valore commerciale, esclusivamente per visionamento culturale".

Send videotapes by mail or courier (carriage paid) with the following statement: "without commercial value, for cultural purposes only".

attenzione *attention*
Il Festival non restituirà la videocassetta a meno che non venga inviata con rispedizione prepagata tramite servizio di consegna espressa (corriere o valigia diplomatica) che va richiesta entro e non oltre il mese di ottobre 2003.

The Festival is not bound to return the videos, unless they arrive with prepaid return by special delivery express service (courier or diplomatic bag). Should you require the return of the videos, please contact our office by October 2003.

PELLICOLE *PRINTS*
Si prega di contattare i nostri uffici (program@labiennale.org) prima di spedire la copia.

La restituzione della pellicola, o eventualmente della videocassetta, andrà effettuata in porto assegnato

Please contact our office (program@labiennale.org) before arranging the shipment.
The return shipment of the print or, in case, the videotape will be made by La Biennale at your expenses

a to

indirizzo *address*

città *city* cap *zip code* nazione *country*

telefono *phone* fax e-mail

si yes no no
Please send me back the selection videotape
rispedizione via return shipment by

CORRIERE COURIER nome e numero di abbonamento *name and account number*

SPEDIZIONIERE SHIPPING AGENT nome *name*

indirizzo *address*

città *city* cap *zip code* nazione *country*

telefono *phone* fax e-mail

LUOGO E DATA PLACE AND DATE *timbro stamp*

FIRMA SIGNATURE
Si attesta la veridicità dei dati qui riportati *I hereby confirm the truthfulness of the information here given*

REGOLAMENTO

1 La 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA è organizzata da La Biennale di Venezia e si terrà al Lido di Venezia dal 27 agosto al 6 settembre 2003. La Mostra è riconosciuta ufficialmente dalla FIAPF (Federazione Internazionale delle Associazioni di Produttori Cinematografici).

2 La Mostra vuole favorire la conoscenza e la diffusione del cinema internazionale in tutte le sue forme di arte, di spettacolo e di industria, in uno spirito di libertà e tolleranza. Oltre alle sezioni menzionate nei paragrafi seguenti, la Mostra includerà retrospettive e omaggi a personalità di rilievo, come contributo a una migliore conoscenza della storia del cinema.

3 SEZIONI

3.1 Venezia 60
Concorso internazionale di lungometraggi e cortometraggi in 35mm o 70mm, in anteprima mondiale o comunque non ancora proiettati pubblicamente fuori dal paese d'origine e in Italia. Questa sezione includerà anche una selezione di film fuori concorso.

3.2 Controcorrente
Concorso internazionale di lungometraggi con intenti di innovazione e di originalità creativa, di linguaggi cinematografici alternativi, che sono rappresentativi del cinema contemporaneo nelle sue diverse tendenze e componenti. Saranno presentati film in 35mm in anteprima mondiale o comunque non ancora proiettati pubblicamente fuori dal paese d'origine e in Italia.

3.3 Nuovi Territori
Laboratorio di ricerca e finestra aperta sul futuro, che presenterà cortometraggi, mediometraggi e lungometraggi, sia documentari che di finzione, realizzati anche con l'aiuto di nuove tecnologie, dove il linguaggio e la sperimentazione partecipano al dibattito sul cinema di domani. Saranno presentati film di produzione recente in 35mm, 16mm, video Betacam Pal e DVD non ancora proiettati pubblicamente fuori dal paese d'origine e in Italia.

3.4 Settimana internazionale della critica (SIC)
Rassegna di 7 film - opere prime - autonomamente selezionati da una commissione nominata dal Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani (SNCCI) secondo un proprio regolamento.

3.5 The Venice Screenings
Nell'ambito della Mostra, i "Venice Screenings" metteranno a

REGULATIONS

1 The 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA is organized by La Biennale di Venezia and will take place from August 27th to September 6th, 2003. The Festival is officially recognized by the FIAPF (International Federation of Film Producers Associations).

2 The Festival aims to encourage, in an atmosphere of freedom and tolerance, the awareness and the promotion of all aspects of world cinema as an art, as entertainment and as an industry. In addition to the sections mentioned in the following paragraphs, the Festival program will include tributes to outstanding personalities as well as retrospectives, as a contribution to a better understanding of the history of cinema.

3 SECTIONS

3.1 Venice 60 (Venezia 60)
An international competition of feature-length films and short films in 35mm or 70mm as world premiere or not yet screened publicly outside their country of origin and in Italy. This selection will also include a choice of out of competition films. The short films must not exceed 10 minutes in length.

3.2 Upstream (Controcorrente)
An international competition of feature-length films aimed towards innovation and originality, of alternative filmmaking, that are representative of the various trends and components of contemporary cinema. Films in 35mm as world premiere or not yet screened publicly outside their country of origin and in Italy will be presented in this section.

3.3 New Territories (Nuovi Territori)
A workshop for experimentation and a window into the future, presenting short, medium-length and feature-length films, both documentaries and fiction, including those created with new technologies, in which the style and experimentation open a debate on the cinema of tomorrow. It will include recent films in 35mm, 16mm or Betacam Pal videos and DVDs, not yet screened publicly outside their country of origin and in Italy.

3.4 International Critics' Week (SIC-Settimana Internazionale della Critica)
A selection of 7 first feature films, chosen by a Committee appointed by the National Association of Italian Film Critics (SNCCI) according to their own regulations.

3.5 The Venice Screenings
As part of the Festival, the "Venice Screenings" will provide producers and distributors with screening and market facilities to ease their contacts with buyers and promoters. Participation at the "Venice Screenings" is subject to separate regulations.

JURIES AND AWARDS

4.1 Venice 60 (Venezia 60)
An International Jury, composed of 7 or 9 personalities from the world of cinema and culture of different countries, but excluding anyone directly or indirectly involved in the making of a film in competition or having an interest in its distribution, will assign the following awards to the feature-length films, without *ex-aequo*:
• Golden Lion for best film
• Jury Grand Prix, Silver Lion
• Special Director's Award, Silver Lion
• Award for an Outstanding Individual Contribution
• Coppa Volpi for Best Actor
• Coppa Volpi for Best Actress
• Marcello Mastroianni Award for Best Young Actor or Actress.

4.2 Upstream (Controcorrente)
An International Jury composed of 5 or 7 personalities from the world of cinema and culture of different countries, but excluding anyone directly or indirectly involved in the making of a participating film or having an interest in its distribution, will assign, excluding any *ex-aequo*:
• San Marco prize endowed of 50,000 Euro for best film
• Special Director's Award
• Upstream Prize for Best Actor
• Upstream Prize for Best Actress

4.3 "Luigi De Laurentiis" Award for a First Feature
All debut feature-length films in the different sections of the Festival are eligible for the *Lion of the Future* - "Luigi De Laurentiis" Venice Award for a First Film. An International Jury of 5 or 7 personalities from the world of cinema and culture from different countries, including a producer, will assign, excluding any *ex-aequo*, an award of 100,000 Euro, donated by *Filmauro*, to be divided equally between the director and the producer. The director will also receive 20,000 meters of film offered by Kodak.

4.4 The Juries will operate according to their own regulations; the Director of the Festival or his delegate can attend the meetings to advise on matters of regulations or procedures.

5 SELECTION OF FILMS

5.1 Conditions for the submission of a film:
All films submitted must be of recent production. Under no circumstances can films be presented at the Festival that have been screened publicly in Italy or outside their country of origin.

5.2 Tutti i film saranno invitati dal Direttore della Mostra che sarà assistito nella selezione da una commissione internazionale di esperti. Per essere ammessi alla selezione i film devono presentare entro il 16 giugno 2003:
• la scheda di pre-selezione compilata integralmente
• una copia (in 35mm o 16mm) o una videocassetta preferibilmente VHS (Pal, Secam o NTSC) oppure BETACAM (solo Pal) o DVD
• trama in lingua italiana, inglese o francese, bio-filmografia del regista, cast artistico e tecnico, lista dialoghi e se possibile una cartella stampa.

5.3 Il materiale di pubblicità e promozione dovrà riportare tassativamente l'indicazione "Film selezionato per la 60. Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica" e, nel caso, la dizione "Anteprima mondiale".

5.4 Ogni forma di propaganda dopo la Mostra dovrà, per esplicito impegno dei presentatori, indicare la partecipazione alla 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA di Venezia con relativa sezione e l'indicazione di eventuali premi vinti dal film a Venezia, con il logo ufficiale predisposto dalla Biennale di Venezia, disponibile su CD presso gli uffici della Mostra.

5.5 L'invito del film deve rimanere confidenziale fino all'annuncio da parte della Mostra. La programmazione generale e gli orari delle proiezioni sono di competenza esclusiva della Direzione della Mostra.

5.6 Copie
I titolari dei film invitati devono inviare 2 copie e una videocassetta:

Works previously presented in competition or out of competition at other international festivals are automatically excluded.

The costs for selection screenings organized outside the festival premises in Venice are to be borne by the participants.

All films will be invited by the Director of the Festival. He will be assisted for the selection by a commission of international advisors.

In order to be eligible for selection, the following must be presented for each film not later than June 16th, 2003:
• the selection entry form duly completed
• one print (35mm or 16mm) or a video cassette preferably VHS (Pal, Secam or NTSC) or BETACAM (Pal only) or DVD
• story outline in Italian or English or French, a bio-filmography of the director, the cast and credits, a list of dialogues and possibly a press-book.

The Festival is under no obligation to return video cassettes submitted for selection, unless they arrive with prepaid return via express carrier (courier or diplomatic bag). Any return must be requested not later than October 2003.

6 INVITED FILMS

6.1 Entry Form
The invited films will receive an entry form to be duly completed and returned not later than July 21st, 2003. The reception of the entry form by the Festival implies the legal acceptance by all partners concerned by the invitation and will be considered definitive and irrevocable.

6.2 Program
The invitation of a film must remain confidential until announcement by the Festival. General scheduling and screening times are the sole responsibility of the Festival.

6.3 Film prints
The owners of each invited film must provide 2 prints and a video cassette, as follows:
• 1 print of the original version with Italian subtitles (English subtitles for Italian films) not later than August 18th, 2003
• 1 print of the original version, preferably with subtitles in English, as a reserve copy, not later than August 18th, 2003
• 1 VHS video cassette or DVD of the original version with English subtitles for exclusive internal use by the Festival's services, not later than August 18th, 2003.

6.4 Catalogo
Tutto il materiale necessario per il catalogo della Mostra (sinossi, cast artistico e tecnico, biografia e filmografia completa del regista, fotografie del regista e di attori e scene del film in b/n e a colori) deve pervenire alla Mostra al più presto e comunque non oltre il 21 luglio 2003.

6.5 Materiale pubblicitario
Con una spedizione a parte i titolari delle opere invitate dovranno inviare, entro il 12 agosto 2003, per la distribuzione alla stampa e ai potenziali acquirenti:
• per i lungometraggi circa 2000 cartelle stampa (di cui metà in inglese, metà in italiano) e 400 foto
• per le altre opere circa 1200 cartelle stampa (di cui metà in inglese, metà in italiano) e 100 foto.

6.6 Logo Ufficiale
Il materiale di pubblicità e promozione dovrà riportare tassativamente l'indicazione "Film selezionato per la 60. Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica" e, nel caso, la dizione "Anteprima mondiale".

6.7 Trasporti e Assicurazione
Le spese relative al trasporto dei film dal luogo d'origine alla sede della Mostra e ritorno (comprese le eventuali spese di trasporto dall'aeroporto di Lido di Venezia e tutte le operazioni doganali per gli arrivi dai Paesi extra comunitari), sono a carico dei presentatori.

All subtitling costs are to be borne by those presenting the film.

The Festival reserves the right to refuse any print which, on advice of the Festival technicians, is considered inadequate for public screening.

All necessary material for the Festival catalogue (synopses, cast and credits, biography and a complete filmography of the director, photographs of the director and actors and scenes from the film in b/w and color) must reach the Festival as soon as possible, but not later than July 21st, 2003.

The owners of films participating in the Festival should send the following press material separately, not later than August 12th, 2003; it will be distributed to the press and potential buyers attending the event.
• for feature-length films, approx. 2000 press folders (half in English, half in Italian) and 400 photos
• for other films, approx. 1200 press folders (half in English, half in Italian) and 100 photos.

The publicity and promotion material has to mention "Film selected at the 60. Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica" and, where applicable, "World premiere".

6.6 Official Logo
Film producers and distributors must also agree to include in future promotion material the mention of the participation at the 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA, the relevant section, any award received, along with the official Biennale logo, available on CD at the Festival offices.

7 TRANSPORT AND INSURANCE

7.1 Transport Costs
All transport costs to and from the Festival (including transport costs from the Venice airport to the Venice Lido and custom charges for films sent from outside the European Union), are to be borne by the participants.

7.2 Addresses
Film prints sent from outside the European Union through the official shipping agent of the Biennale may be granted the status of temporary importation, specially granted for the exclusive participation of a film at the Festival. Films sent by air freight must be addressed to the official shipping agent of the Biennale:
SATTIS Via Roma 19/5
30174 Mestre-Venezia (Italy)
Destination
Aeroporto Marco Polo
Tel. + 39 041 531 0854
Fax + 39 041 531 3198

Film prints sent within the European Union, as well as video cassettes and other material sent

Ca' Giustinian
San Marco 1364
30124 Venezia - Italy
Tel. +39 041 521 8878
Fax +39 041 522 7539

Palazzo del Cinema
Lungomare Marconi
30126 Lido di Venezia Italy
Tel. +39 041 272 6501
Fax +39 041 272 6520

e-mail: cinema@labiennale.org
http: www.labiennale.org

7.2 Indirizzi

I presentatori dei film potranno usufruire del regime di temporanea importazione concesso espressamente per la Mostra del Cinema, rivolgendosi allo spedizioniere ufficiale della Biennale. Le copie dei film inviate per via aerea devono essere indirizzate allo spedizioniere ufficiale della Biennale:

SATTIS Via Roma 19/5 30174 Mestre-Venezia (Italia) Destinazione Aeroporto Marco Polo Tel. + 39 041 531 0854 Fax +39 041 531 3198

Le copie dei film di provenienza comunitaria, nonché le videocassette e tutti i materiali per la selezione, spediti per corriere o posta, devono invece essere inviate all'indirizzo della Mostra:

La Biennale di Venezia Settore Cinema 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA Ca' Giustinian, San Marco 30124 Venezia (Italia) Tel. +39 041 521 8878 Fax +39 041 522 7539 e-mail: cinema@labiennale.org http://www.labiennale.org

Dal 5 maggio 2003 il recapito sarà: La Biennale di Venezia Settore Cinema 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA Palazzo del Cinema Lungomare Marconi 30126 Lido di Venezia Tel. +39 0412726501 Fax +39 0412726520

7.3 Trasporto del materiale pubblicitario

Le spese di trasporto del materiale pubblicitario, informativo e fotografico, relativo ai film, sono a carico dei presentatori, dal luogo d'origine alla sede della Biennale o della Mostra, comprese tutte le operazioni doganali per gli arrivi dai Paesi extracomunitari. Il materiale pubblicitario inviato alla Mostra non verrà restituito.

7.4 Assicurazione del trasporto

E' a carico dei presentatori la copertura assicurativa inerente al trasporto di andata e ritorno delle pellicole e del materiale stampa.

7.5 Assicurazione alla Mostra

La Biennale garantisce la copertura assicurativa "contro tutti i rischi" per il periodo di giacenza dei film presso la Mostra. Il valore assicurativo dei film non potrà comunque eccedere il costo di laboratorio di una copia standard. Inoltre saranno prese tutte le misure necessarie per proteggere il diritto d'autore delle opere affidate alla Mostra.

8 COPIE PER L'ARCHIVIO

8.1 Donazione all'Archivio Gli autori e i produttori dei film e dei video presentati alla Mostra sono caldamente invitati a fare dono di una copia su pellicola o supporto digitale, che sarà depositata presso l'Archivio Storico delle Arti Contemporanee della Biennale e destinata a esclusivi fini di studio e di conservazione, escludendo ogni utilizzo commerciale a tutela degli interessi degli autori e dei produttori.

8.2 Conservazione delle videocassette Le videocassette verranno conservate presso l'Archivio Storico delle Arti Contemporanee della Biennale ai soli fini di documentazione e di studio, escludendo ogni utilizzo commerciale a tutela degli interessi degli autori e dei produttori.

9 NORME DI CARATTERE GENERALE

La partecipazione alla Mostra comporta il rispetto del presente Regolamento. È responsabilità di produttori, distributori o altri soggetti che presentano il film garantire di essere legittimamente autorizzati a iscrivere il film alla Mostra.

Il Direttore della Mostra ha il diritto di dirimere tutti i casi non previsti dal presente Regolamento, nonché di derogare al Regolamento stesso in casi particolari e ben motivati. Per ogni eventuale contestazione sull'interpretazione dei singoli articoli del Regolamento fa fede il testo originale redatto in lingua italiana.

by courier or post must be addressed directly to the Festival:

La Biennale di Venezia Settore Cinema 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA Ca' Giustinian, San Marco 30124 Venezia (Italia) Tel. +39 041 521 8878 Fax +39 041 522 7539 e-mail: cinema@labiennale.org http://www.labiennale.org

As of May 5th, 2003 the address will be:

La Biennale di Venezia Settore Cinema 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA Palazzo del Cinema Lungomare Marconi 30126 Lido di Venezia Tel. +39 0412726501 Fax +39 0412726520

7.3 Transport of Promotional Material

All costs relative to the transport of publicity, promotional and photographic material from the place of origin to the Biennale offices or the Festival are to be borne by the participants. These costs include all customs charges for material sent from outside the European Union. The publicity and promotion material sent to the Festival will not be returned.

7.4 Transport Insurance

All insurance costs covering the transport of films and press material to and from the Festival are to be borne by those presenting the films.

7.5 Insurance at the Festival

The Biennale provides an insurance cover for "all risks" for the entire period the prints are under the responsibility of the Festival. The insurance value of a film may not exceed the average laboratory cost for a standard print. Furthermore, all necessary measures will be taken by the Festival to safeguard the author's copyright protection.

8 COPIES FOR THE ARCHIVES

8.1 Donation to the Archives Directors and producers of films and videos presented at the Festival are warmly invited to donate a print or a digital copy, which will be added to the Biennale's Historical Archives of

Contemporary Arts, and destined solely for the purposes of study and conservation, excluding any commercial utilization to guarantee the interests of the film-makers and of the producers.

8.2 Deposit of videocassettes Video cassettes will be kept at the Biennale's Historical Archives of Contemporary Arts for the sole purpose of documentation and study, excluding any commercial utilization to guarantee the interests of the film-makers and of the producers.

9 GENERAL RULES

Participation at the Festival automatically entails the respect for the present regulations. Producers, distributors or other parties who submit films to the Festival must guarantee they are legally authorised to do so.

The Director of the Festival has the right to settle any case not covered by the present regulations, and can make exceptions to the regulations in justified cases. Should any dispute arise regarding the interpretation of an article in these regulations, their original Italian version is binding.



la Biennale di Venezia



60. mostra internazionale d'arte cinematografica

Venezia 27 agosto - 6 settembre 2003

SCHEDA DI PRE-SELEZIONE far pervenire entro il 16 giugno 2003

PRE-SELECTION ENTRY FORM please send before June 16th 2003

60. mostra internazionale d'arte cinematografica

Venezia, 27 agosto - 6 settembre 2003 • Venice, August 27th - September 6th, 2003

Compilare in stampatello o dattiloscritto Capital letter or typewriting

Dati informativi del film Film Information Data

Form fields for film information: Titolo originale Original title, Titolo inglese English title, Anno Year, Paese di produzione Country of production, Paesi coproduttori Countries of coproduction, Lingua originale Original language, Lingua dei sottotitoli, se sottotitolato Language of the subtitles, if subtitled

Informazioni artistiche Artistic information

Form fields for artistic information: Regista Director, Il film è il primo o il secondo lungometraggio del regista? Is the film the director's first or second feature?, Sceneggiatore/i Scriptwriter/s, Attori protagonisti Leading actors, Direttore della fotografia Cinematographer, Musiche di Music by, Genere cinematografico Film genre

Informazioni Tecniche Technical Information

Form fields for technical information: Formato originale Original format, Dati pellicola Film Data, n. di rulli no. of reels, lunghezza length, mt, durata running time, min, mascherino mask ratio, velocità di proiezione film speed, colore colour, sonoro sound

Form fields for video support: Se per la selezione si invia un video, o se il formato originale non è una pellicola, vi preghiamo di compilare anche la parte sottostante, formato del video video support, standard standard

contatti contacts

La Biennale di Venezia Settore Cinema 60. MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA

Ca' Giustinian San Marco 1364 30124 Venezia - Italy Tel. +39 0415218878 Fax +39 0415227539 e-mail: cinema@labiennale.org http://www.labiennale.org

dal 5 maggio 2003 il recapito sarà: as of May 5th, 2003 the address will be:

Palazzo del Cinema Lungomare Marconi 30126 Lido di Venezia Italy Tel. +39 0412726501 Fax +39 0412726520 Press Office Tel. + 39 041 5218861 Fax + 39 041 5200569

